

达尔文华人基督教会

**Darwin Chinese Christian Church**

**1.1.2023**

启示录 **Revelation 21:1-14**

盼望成真

**Hope comes true**



# Prospects for 2023 的展望



2019...2020...2021  
...2022...2023

**BA.1, BA.5, BF.7...**

# 盼望成真 Hope comes true

1. 新耶路撒冷

**The New Jerusalem**

2. 旧事已过，一切都更新了

**The old has passed and  
everything is made new**

3. 得胜者与不听从的人

**Overcomers and those who  
do not listen**

(启示录 Revelation 21:1-14)

# 新天新地 New heaven and new earth

1 我又看见一个新天新地；因为先前的天地已经过去，海也不再有了。



1 **Then I saw “a new heaven and a new earth,”** for the first heaven and the first earth had passed away, and there was no longer any sea.

(启示录 Revelation 21:1)

# 圣城新耶路撒冷 The Holy City the new Jerusalem

2 我又看见圣城  
新耶路撒冷由上  
帝那里从天而  
降，预备好了，  
就如新妇妆饰整  
齐，等候丈夫。



2 I saw the Holy City, the new Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared as a bride beautifully dressed for her husband.

(启示录 Revelation 21:2)

# 天使指示圣城耶路撒冷 The angel showed the Holy City Jerusalem



<sup>9</sup>拿着七个金碗、盛满末后七灾的七位天使中，有一位来对我说：「你到这里来，我要将新妇，就是羔羊的妻，指给你看。」<sup>10</sup>我被圣灵感动，天使就带我到一座高大的山，将那由上帝那里、从天而降的圣城耶路撒冷指示我。

<sup>9</sup> One of the seven angels who had the seven bowls full of the seven last plagues came and said to me, “**Come, I will show you the bride, the wife of the Lamb.**” <sup>10</sup> And he carried me away in the Spirit to a mountain great and high, and **showed me the Holy City, Jerusalem, coming down out of heaven from God.**

(启示录 Revelation 21:9-10)

# 以色列十二个支派的名字 The names of the twelve tribes of Israel



<sup>11</sup> 城中有上帝的荣耀；城的光辉如同极贵的宝石，好像碧玉，明如水晶。<sup>12</sup> 有高大的墙，有十二个门，门上有十二位天使，门上又写着以色列十二个支派的名字。

<sup>11</sup> It shone with the glory of God, and its brilliance was like that of a very precious jewel, like a jasper, clear as crystal. <sup>12</sup> It had a great, high wall with twelve gates, and with twelve angels at the gates. **On the gates were written the names of the twelve tribes of Israel.**

(启示录 Revelation 21:11-12)

# 羔羊十二使徒的名字 The names of the twelve apostles of the Lamb



<sup>13</sup> 东边有三门，北边有三门，南边有三门，西边有三门。  
<sup>14</sup> 城墙有十二根基，根基上有羔羊十二使徒的名字。

<sup>13</sup> There were three gates on the east, three on the north, three on the south and three on the west. <sup>14</sup> The wall of the city had twelve foundations, and **on them were the names of the twelve apostles of the Lamb.**

(启示录 Revelation 21:13-14)



# 上帝的帐幕在人间 God's dwelling place is now among the people



<sup>3</sup> 我听见有大声音从宝座出来说：「**看哪，上帝的帐幕在人间。**他要与人同住，他们要作他的子民。上帝要亲自与他们同在，作他们的上帝。」

<sup>3</sup> And I heard a loud voice from the throne saying, **“Look! God’s dwelling place is now among the people,** and he will dwell with them. They will be his people, and God himself will be with them and be their God.

(启示录 Revelation 21:3)

以前的事都过去了 The old order has passed away



<sup>4</sup> 上帝要擦去他们一切的眼泪；不再有死亡，也不再有悲哀、哭号、疼痛，因为以前的事都过去了。」

<sup>4</sup> ‘He will wipe every tear from their eyes. There will be no more death’ or mourning or crying or pain, **for the old order of things has passed away.**”

(启示录 Revelation 21:4)

# 一切都更新了 Everything made new

5 坐宝座的说：  
「看哪，我将一  
一切都更新了！」  
又说：「你要写  
上；因这些话是  
可信的，是真实  
的。」



5 He who was seated on the throne said, “**I am making everything new!**” Then he said, “Write this down, for these words are trustworthy and true.”

(启示录 Revelation 21:5)

# 都成了 It is done



6他又对我说：「都成了！我是阿拉法，我是俄梅夏；我是初，我是终。我要将生命泉的水白白赐给那口渴的人喝。」

6 He said to me: “**It is done. I am the Alpha and the Omega, the Beginning and the End.** To the thirsty I will give water without cost from the spring of the water of life.

(启示录 Revelation 21:6)

# 得胜者与不听从的人 Overcomers and those who do not listen



**7 得胜的**，必承受这些为业：我要作他的上帝，他要作我的儿子

**7 Those who are victorious** will inherit all this, and I will be their God and they will be my children

(启示录 Revelation 21:7)

# 主耶稣对七个教会得胜的呼召

## The call of the Lord Jesus to the seven churches

凡有耳的，就应当听

Whoever has ears,  
let them hear

重生得救

**Be born  
again and  
saved**

为主至死忠心

**Be faithful to  
the Lord to  
death**

坚守主道

**Stick to the  
way of the  
Lord**

持守爱心行善

**Hold on to do  
good with love**

警醒等候主再来

**Be alert and wait  
for the Lord's  
return**

公开承认主

**Openly  
acknowledge  
the Lord**

使用恩赐、热心  
服事主

**Use gifts and serve  
the Lord with  
enthusiasm**

(启示录 Revelation 2:1-3:22)

# 得胜者与不听从的人 Overcomers and those who do not listen

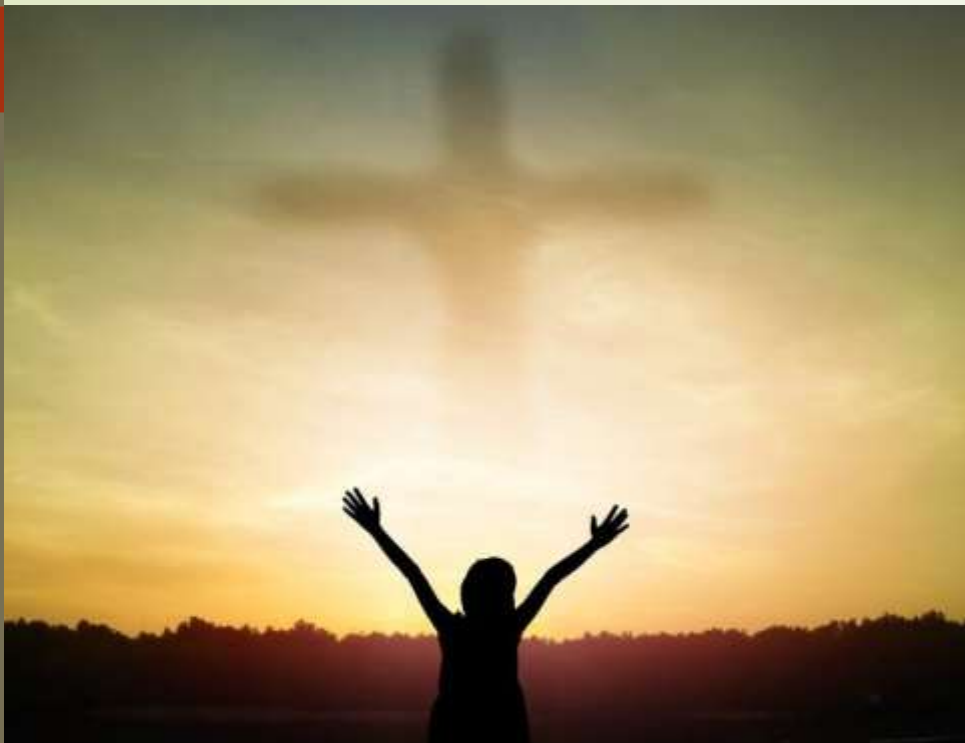


8 惟有胆怯的、不信的、可憎的、杀人的、淫乱的、行邪术的、拜偶像的，和一切说谎话的，他们的分就在烧着硫磺的火湖里；这是第二次的死。」

8 But the cowardly, the unbelieving, the vile, the murderers, the sexually immoral, those who practice magic arts, the idolaters and all liars—they will be consigned to the fiery lake of burning sulfur. This is the second death.”

(启示录 Revelation 21:8)

# 基督十字架的仇敌 Enemies of the cross of Christ



18 因为有许多人行事是基督十字架的仇敌。我屡次告诉你们，现在又流泪地告诉你们：19 他们的结局就是沉沦；他们的神就是自己的肚腹。他们以自己的羞辱为荣耀，专以地上的事为念。

18 For, as I have often told you before and now tell you again even with tears, **many live as enemies of the cross of Christ.** 19 Their destiny is destruction, their god is their stomach, and their glory is in their shame. **Their mind is set on earthly things.**

(腓立比书 Philippians 3:18-19)



# 盼望新天地 Looking forward to a new heaven and a new earth



**13 但我们照他的应许，盼望新天地，有义居在其中。** **14 亲爱的弟兄啊，你们既盼望这些事，就当殷勤，使自己没有玷污，无可指摘，安然见主；**

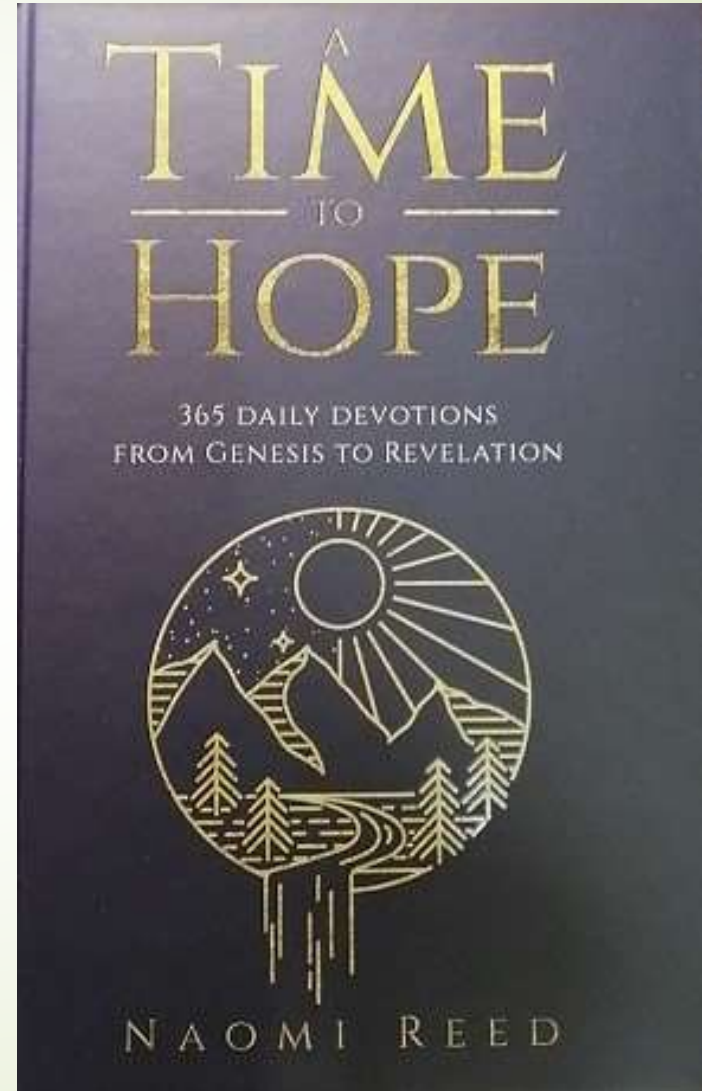
**13 But in keeping with his promise we are looking forward to a new heaven and a new earth, where righteousness dwells.** **14 So then, dear friends, since you are looking forward to this, make every effort to be found spotless, blameless and at peace with him.**

(彼得后书 2 Peter 3:13-14)

# Prospects for 2023 的展望

**全世界終於開放!**

**The whole world is  
finally open!**



# 盼望必须忍耐等候 Wait patiently for what we hope for



**24 我们得救是在乎盼望；只是所见的盼望不是盼望，谁还盼望他所见的呢 [有古卷：人所看见的何必再盼望呢？] 25 但我们若盼望那所不见的，就必忍耐等候。**

**24 For in this hope we were saved. But hope that is seen is no hope at all. Who hopes for what they already have? 25 But if we hope for what we do not yet have, we wait for it patiently.**

(罗马书 Romans 8:24-25)

我是阿拉法 是俄梅戛  
I am Alpha and Omega

总结



Summary

1. 盼望新天新地的永恆教会，新耶路撒冷的到来  
**Look forward to the coming of the eternal church, the new Jerusalem in the New Heaven and New Earth**
2. 旧事已过，一切都更新了  
**The old has passed, everything is made new**
3. 得胜者与不听从的人的后果  
**The different consequences of the overcomers and those who do not listen**

我是阿拉法 是俄梅戛  
I am Alpha and Omega



✓ 1. 在盼望主应许的  
圣城新耶路撒冷，  
你是得胜者或是不  
听从主道的人？

✓ 2. 你盼望主的再来，  
如何忍耐等候和作  
好准备迎接祂？

✓ 1. In the hope of the holy  
city, the new Jerusalem  
promised by the Lord, are  
you the overcomer or the  
one who does not listen to  
him?

✓ 2. In your hope for the  
return of the Lord, how can  
you wait patiently and be  
ready to meet him?